

## EDICIÓN ESPECIAL POR LA 27 FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE CUBA



### Gran Encuentro del Libro, Nuevo Capítulo de Amistad

El primero de febrero del año en curso, se celebrará la 27ma Feria Internacional del Libro de La Habana en la Fortaleza de la Cabaña. Por la invitación del Gobierno de Cuba, China aparecerá en este grandioso evento cultural por primera vez como País Invitado de Honor. Es un intercambio cultural de especial significado en la historia de amistad entre ambos pueblos, y marcará en colores llamativos la hermandad entre ambos países.

La amistad sino-cubana tiene una larga historia. En 1847, con la llegada de los primeros chinos a La Habana, después de largo viaje atravesando oceanías, se inició la historia de intercambios amistosos entre ambos países. A lo largo de más de un siglo, los inmigrantes chinos lucharon junto con el pueblo cubano y han hecho contribuciones extraordinarias a la independencia, la revolución y la construcción del socialismo de Cuba.

Bajo la inspiración de ideas y convicciones comunes, hace más de medio siglo, Cuba se convirtió en el primer país del Hemisferio Occidental en establecer relaciones diplomáticas con la República Popular China, comenzando una nueva página de las relaciones bilaterales. Desde el comienzo del nuevo siglo, gracias a la atención y el impulso personal de los dirigentes de ambos países, se ha consolidado cada vez más la confianza política mutua, y se han logrado grandes éxitos de cooperación e

intercambio en los diversos ámbitos, llegando a ser los dos países verdaderos amigos, camaradas y hermanos.

Las relaciones sino-cubanas se desarrollan sobre la base de igualdad, respeto mutuo y beneficio recíproco, y se han convertido en un ejemplo de unidad y solidaridad de los países en vías de desarrollo, un retrato vívido para la construcción de un nuevo tipo de relaciones internacionales, así como parte indispensable para la construcción de la comunidad con destino compartido para la humanidad. China está dispuesta a trabajar junto con la parte cubana, guiado por el consenso acordado entre ambos líderes, y tomando como plataforma la construcción conjunta de la Franja y la Ruta, para seguir avanzando juntos en el camino de la construcción del socialismo con peculiaridades propias, con el fin de abrir una nueva era brillante de las relaciones bilaterales y escribir un glorioso capítulo de amistad entrañable entre ambos pueblos.

La Feria se celebrará en la víspera del Año Nuevo Chino. El aroma de la tinta de los libros nos acompañará a recibir, junto con el pueblo cubano, la llegada de la primavera. Seguiremos avanzando, progresando y logrando nuevos éxitos en este nuevo año. ¡Hago votos por el éxito de la Feria Internacional del Libro de La Habana y un feliz año nuevo para toda la comunidad china y para todos los amigos cubanos!

#### 宾主相会品书香，共谱友好新华章

今年2月1日，第27届哈瓦那国际图书展将在卡巴尼亚城堡隆重开幕。应古巴政府邀请，中国将首次以主宾国身份亮相这一

重要文化盛会。这是两国友好交往史上具有特殊意义的一项文化交流，将在中古友谊的历史画卷中留下浓墨重彩的一页。

中古友谊源远流长。1847年，首批华人远渡重洋抵达哈瓦那港，开启两国友好交往的历史。一个多世纪以来，中国移民与古巴人民并肩战斗，在古巴独立、革命和社会主义建设事业中写下了壮丽诗篇。

在共同理想信念指引下，半个多世纪前，古巴在西半球率先与中华人民共和国建立外交关系，两国关系翻开了崭新一页。进入新世纪，在两国领导人关心和推动下，双方政治互信日益巩固，各领域交流合作成果丰硕，已成为名副其实的“好朋友、好同志、好兄弟”。

中古关系建立在相互尊重、平等相待、合作共赢基础上，是发展中国家团结合作的典范，是构建新型国际关系的生动写照，也是推动构建人类命运共同体不可或缺的组成部分。中方愿同古方一道，以两国领导人达成的共识为引领，以共建“一带一路”为平台，继续在探索符合本国国情的社会主义发展道路上携手并进，开启中古关系璀璨新时代，共谱双国友谊绚烂新华章。

书展隆重举行之际，我们也将迎来中国传统农历新年。一路书香伴随我们迎新春庆新年，在新的一年里不断前行、进步、收获。衷心祝愿哈瓦那国际图书展取得圆满成功！祝愿全体旅古侨胞和古巴朋友们新春快乐！

Por: Exmo. Sr. Chen Xi, Embajador de la República Popular China, en Cuba

### La República Popular China, invitado de honor a la Feria Internacional del Libro de Cuba

Se ha elegido a la República Popular China como país invitado a la Feria Internacional del Libro, en Cuba, a partir del 1 de febrero de este año 2018. Más que un compromiso cultural, deviene un honor compartido entre dos naciones que abrazan ideales de justicia social y un orden inter-nacional más justo y equitativo en un mundo multipolar. Para sustentar lo afirmado, nada más certero que la Reflexión “La historia no puede ser ignorada”, del líder histórico de la Revolución Cubana, Fidel Castro, del 6 de octubre de 2009. Así la tituló, en ocasión de celebrarse el 60 aniversario del triunfo de la Revolución en el gran país asiático. El Comandante en Jefe apuntaba:



*fecha, sin ningún otro vínculo que el de las ideas, en la lejana Cuba se produciría el ataque al Cuartel Moncada el 26 de Julio de 1953, y apenas nueve años después de la liberación de China triunfaría la Revolución Cubana a 90 millas de la metrópoli imperialista.”*

*“...Se conoce de nuestra amistad con ese país de milenaria cultura, la más antigua de las civilizaciones conocidas por el hombre...”*

El reencuentro entre el gigante asiático y la pequeña gran isla del Caribe, en este contexto, tiene lugar a casi 171 años de la llegada de la primera gran inmigración china a tierras cubanas. Transcurre en predios de la cultura y bajo el prodigioso manto del saber y conocimiento que nos identifica. Así, será motivo de fiesta en la que el arte, la literatura, la música y la comunicación en general consolidarán los lazos y contactos indisolubles de dos pueblos hermanos.

Por: María Teresa Montes de Oca Choy

### Sumario:

Gran encuentro del Libro. Nuevo capítulo de amistad, por Exmo. Sr. Chen Xi, Embajador de la República Popular China, en Cuba. - La República Popular China invitado de honor a la 27 Feria Internacional del Libro, Cuba 2018, por María Teresa Montes de Oca Choy. pág.1

Programa de actividades por la Feria Internacional del Libro en el barrio chino de La Habana. págs. 2,3,6 y 7

Kwong Wah Po, 90 años de historia y vida, por Teresa M. Li y María del C. Kow. págs. 4 y 5

La Casa de Artes y Tradiciones Chinas promotor de la literatura. pág.6

El Edificio Pacífico subse de la Feria. - Otras publicaciones sobre presencia china en Cuba, pág.7

Horóscopo chino 2018. pág.8

# BARRIO CHINO DE LA HABANA, SUBSEDE DE LA



## Varias localidades e instituciones del Barrio Chino de La Habana servirán de subsede a la XVII Feria Internacional del Libro, Cuba 2018

Entre el 1 y el 11 de febrero el Periódico Kwong Wah Po, la calle San Nicolás, el Proyecto La Gráfica en la Comunidad y el Instituto Confucio, servirán de sede a variadas actividades pertenecientes al programa de la Feria Internacional del Libro.

Desde que el Instituto del Libro comunicara que la República Popular China sería el país invitado de honor, coincidiendo este hecho con el 90 aniversario del periódico Kwong Wah Po, la comunidad china del Barrio y otras instituciones relacionadas con la presencia china en nuestro país, se sumaron a los esfuerzos del Instituto Cubano del Libro, para contribuir dignamente con la celebración de la fiesta del libro de nuestro país.



### Programa de la 27 Feria Internacional del Libro en el Barrio Chino de La Habana Del 1 al 11 de febrero

#### Jueves 1/02

**11:00 a.m.** Encuentro con directivos de editoriales chinas, invitadas a la 27 Feria Internacional del Libro, en la UNEAC (calle 17 esquina a I, Vedado)

**3:00 p.m.** Inauguración de exposición de pinturas del artista cubanos de la plástica Alexis González Carbonell. Periódico Kwong Wah Po (San Nicolás 520 e/ Zanja y Dragones, Centro Habana)

#### Viernes 2/02

**10:10 a.m.** Reproducción en papel de la Muralla China, por Yang Lee, estudiante del Instituto Confucio. Instituto Confucio

**11:00 a.m.** Presentación del poemario "Dolores", por Zhao Lihong, poeta, prosista y escritor chino. Instituto Confucio

**5:00 p.m.** Conferencia "La literatura china moderna", por los autores y editores chinos A Lai, Yu Hua, Li Jingze, Mai Jia y Xu Zechen. Presentador: Sun Xintang. Instituto Confucio

#### Sábado 3/02

**10:00 a.m., en el pabellón de Publicaciones Periódicas, en la Fortaleza de la Cabaña,** actividad de celebración por el 90 aniversario del periódico Kwong Wah Po, único y más antigua publicación bilingüe que se mantiene en nuestro país.

Además de contar con la presencia de representantes de la Embajada de la República Popular China en Cuba, directivos y funcionarios del Instituto Cubano del Libro y con miembros de la comunidad china de La Habana, en este evento se presentará un número especial del Kwong Wah Po y sesionará un panel de expertos sobre la publicación.

También se presentará el libro "Chinos en La Habana" de la investigadora Mercedes T. Crespo Villate, de la Colección conmemorativa 500 años de La Habana, de la editorial Gente Nueva, 2016.



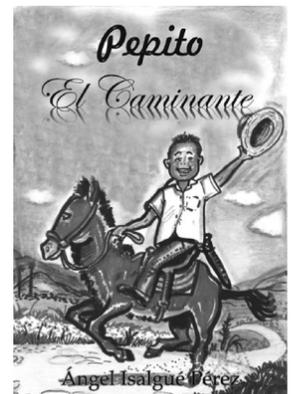
**11:00 a.m.** Firma de Contrato entre la Universidad de La Habana y el Grupo de Editorial de Zhejiang. Donación de libros al Instituto Confucio. Exhibición de pinturas chinas. Instituto Confucio

**2:00 p.m.** Presentación del libro "Cena con Buda", de Armando Cristóbal, Editorial Boloña; en la Fortaleza de La Cabaña

**2:00 p.m.** Presentación y venta de los bolsilibros "Máximas y frases de Confucio", "Utilidad de las plantas para la salud I" y "El Cocinero Chino Recetario 1", por su compiladora: Maria Antonia Arozarena Muñiz; de la Casa de Artes y Tradiciones Chinas y Proyecto La Gráfica en la Comunidad, 2017; en el Instituto Confucio

**2:30 p.m.** Presentación y venta del libro "Pepito el Caminante", de Ángel Isalgué Pérez. Proyecto La Gráfica en la Comunidad, 2017; en el Instituto Confucio

Su autor, en relatos cortos, amenos y llenos de picaresca criolla, dedicados a jóvenes y adolescentes, expresa el dolor y el abandono al que estaba sometido el campesinado cubano antes del triunfo de la Revolución; a la vez que realza y dignifica la cultura tradicional campesina de esta Isla.



Inauguración de la exposición

### De la seda a la Imprenta

Viernes 2 de febrero,  
3:00 p.m.,

Casa de Artes y Tradiciones Chinas

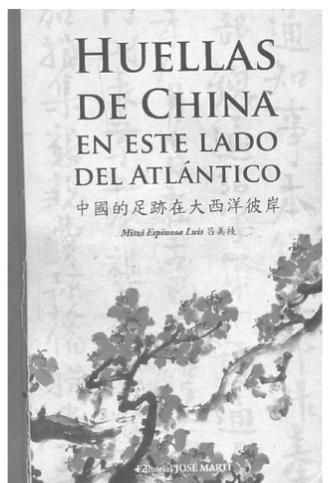
Salud, 313 entre Gervasio y Escobar, Centro Habana



**Sábado 3 de febrero, 10:30 a.m.** Presentación y venta del libro. "Huellas de China en este lado del Atlántico", por la compiladora Mitzi Espinosa Luis. Asociación Nacional Min Chih Tang y Editorial José Martí, 2016; en el Instituto Confucio

*Coordinadora:* María Lam Lee. *Colectivo de autores:* Sergio O. Valdés Bernal, Mitzi Espinosa Luis, Violeta Luis Quintana, Magalis Abreu González, Ana Daelé Valdés Millán, Lázara A. Chiong Frías, David L. Kenley, Paul De Castro, William Luis, Adrian H. Hearn, Kathleen López, Catalina Velázquez Morales y Mercedes T. Crespo Villate

Esta es una compilación de trabajos sobre los aportes de los emigrantes chinos al acontecer histórico, social, étnico, cultural y lingüístico de las naciones americanas, presentados en el evento teórico por los 125 años de la Asociación Min Chih Tang en Cuba.



# 27 FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE CUBA

**Domingo 4/02**

**DÍA DE LOS NIÑOS**



## Talleres interactivos

### “La Gráfica en la Comunidad”

artes tipográficas, caligrafía y pintura chinas

**Del 4 al 10 de febrero de 2018**

**De 10:00 a.m. a 5:00 p.m.**

**para todas las edades**

**en la sede del periódico Kwong Wah Po  
San Nicolás 520-522 e/ Zanja y Dragones,  
Centro Habana**

**10:00 a.m.** Actividad infantil “Pintando con los colores del horóscopo chino”. Presentación del libro “A colorear”, de la Casa de Artes y Tradiciones Chinas y el Proyecto La Gráfica en la Comunidad, 2016; en el periódico Kwong Wah Po



La leyenda del horóscopo chino  
COLECCIÓN 57º ANIVERSARIO DE LA PRESENCIA CHINA EN CUBA

Una leyenda del horóscopo chino contada a través de dibujos diseñados por el artista Alexis González Carbonell y textos de María Antonia Arozarena

**10:20 a.m.** Actividades de participación con la comunidad (pinturas, caligrafías, manualidades con papel, y juegos tradicionales chinos). Instituto Confucio

**12:00 m.** Ciclo La literatura china en el cine: Película “Hua Mulán”, basada en la obra literaria “Balada de Mulan”. Instituto Confucio



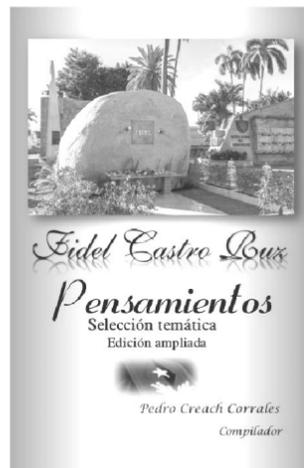
Super producción china del 2009, dirigida por Jingle Ma y protagonizada por la conocida actriz china Zhao Wei. Se basa en la leyenda de una heroína china que sustituye a su padre en el ejército vestida de hombre, según un poema narrativo chino, del siglo VI.

**4:00 p.m.** Homenaje reconocimiento a la escritora e investigadora Mercedes Crespo Villate, por su larga y fructífera obra y entrega literaria sobre las culturas asiáticas, fundamentalmente dirigida a las generaciones más jóvenes. **Salón de Mayo, Pabellón Cuba**

**Lunes 5/02**

**10:10 a.m.** Presentación y venta del libro “Fidel Castro Ruz. Pensamientos. Selección temática”, de Pedro Creach Corrales. Editorial Casa de la Cultura Latinoamericana y Caribeña, 2016. Instituto Confucio

Con prólogo del teólogo y escritor brasileño Frei Betto, este libro recoge opiniones de importantes personalidades mundiales y compañeros de lucha, de la política y la cultura, sobre nuestro Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz, al igual que más de mil cien pensamientos a partir de los conceptos fundamentales de su legado ideológico.



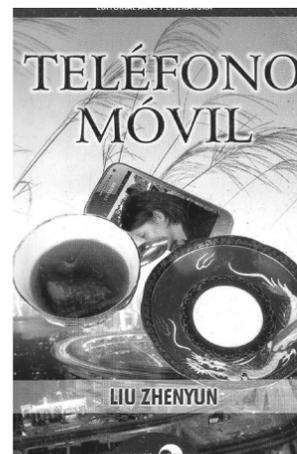
**12:00 m.** Ciclo La literatura china en el cine: Película “Teléfono Móvil”, obra literaria de igual nombre del prestigioso escritor chino Lui Zhenyun. Instituto Confucio

**2:00 p.m.** Presentación y venta de multimedia sobre la obra de la artista cubana de la plástica Flora Fong, de la editorial Cuba Literaria, 2017, Instituto Confucio

**En la sede del periódico Kwong Wah Po**

**3:00 p.m.** La Hora del Té: La literatura en el cine: Comentario sobre la obra literaria “Teléfono móvil”, del filólogo, novelista y guionista de cine, chino Liu Zhenyun, editorial Arte y Literatura.

**4:00 p.m.** Presentación de la película china “Cell phone” (Teléfono móvil), del director chino Feng Xiaogang. Esta historia de ficción, contada con mucha gracia, sobre un famoso presentador de programas televisivos chinos, al que se le transforma completamente la vida a partir de los cambios de dueño de un teléfono móvil; reflejo de las transformaciones socio-económicas que vive la sociedad china; resultó el libro de mayor venta y la película más popular, en el 2003, en China.



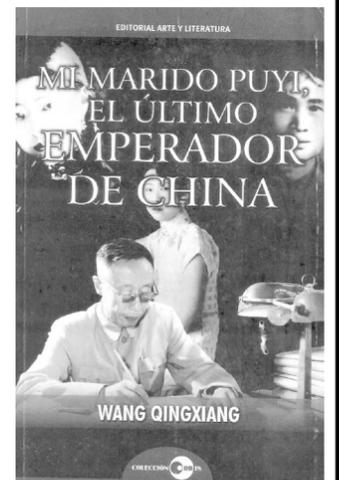
**Martes 6/02**

**DÍA DEL BONSAÍ**

**10:30 a.m.** Conferencia y exposición “Introducción al arte del Bonsái”, por Ramón Bedias González, en el Instituto Confucio

**12:00 m.** Ciclo de cine y literatura chinos: “El último Emperador”, obra literaria “Mi marido Puyi, el último emperador de China”, de Wang Qingxiang, editorial Arte y Literatura, en el Instituto Confucio

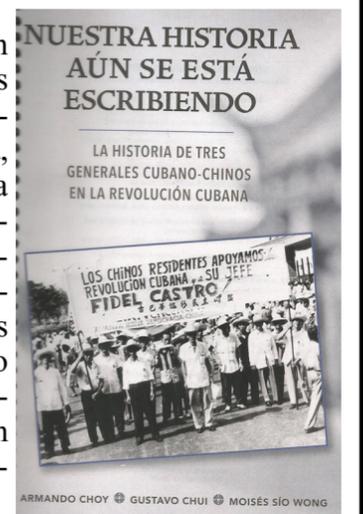
El libro recoge las memorias de Li Shuxian, la esposa de Aisin-Gioro Puyi, el último emperador de la dinastía Qing, derrotada en 1911 por las fuerzas nacionalistas chinas; y, luego, por las circunstancias, se vio obligado a transformarse de emperador a ciudadano de una república popular. La historia ha sido versionada en varias oportunidades por diversos medios.



**2:00 p.m.** Conferencia y exposición “Artes afines al Bonsái”, por Lic. Ángel R. Oramas Ramos, en el Instituto Confucio

**3:00 p.m.** Presentación de la edición ampliada del libro “Nuestra historia aún se está escribiendo. La historia de tres generales cubano-chinos en la Revolución cubana”, de la editorial Pathfinder, 2017; en la **Casa del Alba Cultural**

Esta nueva edición se publica 12 años después de ser presentada la primera, que ha sido el tema de más de 100 presentaciones y paneles en países, ciudades y universidades del mundo, como vehículo para conocer a la revolución cubana y la presencia china en el país.



**3:00 p.m.** La Hora del Té: La literatura en el cine: Comentario sobre la obra literaria china “Mi marido Puyi, el último emperador de China”, de Wang Qingxiang, en la sede del periódico Kwong Wah Po

**4:00 p.m.** Presentación de la película “El último Emperador”, de Bernardo Bertolucci, en el periódico Kwong Wah Po

**8:00 p.m.** Gala Artística de la delegación de la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing (BLCU). **Teatro Mella**

# Kwong Wah Po

Con el titular de "Una Historia necesaria" iniciamos la publicación de una serie de artículos dedicados en su totalidad a recordar los 90 años de vida del único periódico de la etnia china, que se mantiene en nuestro país.



Local actual del periódico Kwong Wah Po, a inicios de este siglo, cuando todavía en él trabajaban solo chinos naturales.

Pudiera ser ya un anciano, con el andar lento y sereno, con la cabeza cubierta con los rayitos luminosos, con los ojos empañados por la neblina de los años; pudiera estar llegando al final del camino de la vida pero no, ha revivido, ha renacido como el ave fénix que, saliendo de las cenizas, levanta su vuelo vigoroso.

Estamos hablando del Kwong Wah Po, el que es heredero del "Grito obrero y campesino", nacido en La Habana en el año 1928 y que después, por la militancia de sus editores, tiene que emigrar a Oriente llevando una vida errante, clandestina, con cambios de identidades, que lo llevó a cambiar su nombre. Todo este ajetreo pudo haberlo derrotado para no verse obligado a afrontar

grandes batallas, pero este status, lejos de reducir sus fuerzas, lo dispuso para enfrentar los contratiempos que el destino había diseñado para fortalecerlo, para hacerlo perdurable.

Es que este diario surgió con la fortaleza y el espíritu de lucha de un grupo de hombres que habían comprendido el ideario comunista, vinculados a la Alianza Revolucionaria Protectora de Obreros y Campesinos (hoy Alianza Socialista China de Cuba) liderados por el joven chino José Wong (Huan Tao Pay). Wong había llegado a Cuba a principios de la década de 1920 y residió en la calle habanera Clavel No. 61 entre Nueva del Pilar y Lindero, del municipio Cerro; dedicándose a la venta ambulante de viandas y hortalizas con una carretilla. También trabajó como operario de cajista litográfico en el también periódico chino Hoy Men Kon Po (Kai Ming Gong Bao) de tendencia liberal, órgano del Partido Republicano de China de Cuba.

En sus inicios la publicación, no contaban ni con local, ni maquinarias para su impresión, por lo que se confeccionaba a mano y se mimeografiaba y, clandestinamente, se distribuía entre los paisanos chinos más humildes, entre la gran masa de trabajadores chinos, radicados en el país, que vivían en las más difíciles condiciones, con el sueño de ahorrar lo más posible para enviar sus ahorros a sus familiares en la lejana patria, o tal vez traer a su esposa e hijos chinos con la promesa de una vida mejor. Eran años difíciles de guerra civil y luego de ocupación japonesa en la inmensa China.

Luego del asesinato del fundador, otros chinos militantes continuaron la

obra formadora y de lucha a riesgo de sus propias vidas. La persecución y la discriminación a la que eran sometidos les obligó a trasladarse por el país y mantener su labor, muchas veces desde la clandestinidad. Sufrieron la alianza entre los gobiernos de turno de la República de Cuba y las fuerzas republicanas chinas, opuestas al Partido Comunista de ese país, liderado entonces por Mao Tse Tun.

Los combatientes chinos Ricardo Chiong y Oscar Chiong, entre otros continuaron tirando el periódico en Yara, Oriente, durante cinco o seis números más. Debido a la situación reinante y a la falta de recursos humanos, se decide trasladar el periódico a Guantánamo, en el año 1931, instalándose provisionalmente en una finca agrícola donde laboraban algunos paisanos, contando con la colaboración de otros chinos revolucionarios como Julio Su Leng, Antonio Lee Ham y otros. En 1932, el organismo de redacción del periódico fue traído para La Habana. Entonces se llamaba La Voz de Obreros y Campesinos (Gong Nong Hu Sheng).



PRIMEROS CHINOS DETENIDOS POR ESPÍAS COMUNISTAS.

El Tribunal de Urgencia de Santiago de Cuba envió a la cárcel de Boniato a estos 13 chinos, los primeros espías del comunismo chino detenidos en Cuba. En la capital de Oriente los chinos marxistas hasta han publicado un periódico en su idioma, para instar a los de su raza a afiliarse en el bando de Mao-Tse tung y desprestigiar el sistema democrático que impera en Cuba. Este hecho inicia un problema nuevo en nuestra etapa republicana.— (Foto "Panchito" Cano, Santiago de Cuba, exclusiva para BOHEMIA).

Fotografía publicada en la Revista Bohemia con la siguiente inscripción: El Tribunal de Urgencia de Santiago de Cuba envió a la cárcel de Boniato a estos 13 chinos, los primeros espías del comunismo chino detenidos en Cuba. En la capital de Oriente los chinos marxistas hasta han publicado un periódico en su idioma, para instar a los de su raza a afiliarse en el bando de Mao-Tse tung y desprestigiar el sistema democrático que impera en Cuba. Este hecho inicia un problema nuevo en nuestra etapa republicana.— (Foto "Panchito" Cano, Santiago de Cuba, exclusiva para BOHEMIA).



José Wong (Huan Tao Pay), chino comunista, fundador del periódico Kwong Wah Po y de la Alianza Protectora de Obreros y Campesinos. También estuvo vinculado al Partido Comunista de Cuba y la Alianza Antimperialista fundada por Julio Antonio Mella. Murió asesinado en el Castillo del Príncipe, por los esbirros de Gerardo Machado, en el año 1929.

El Kwong Wah Po ha vivido una vida muy rica en su historia, ha transitado por etapas determinantes en nuestro devenir, ha visto y ha reflejado en sus páginas el quehacer del ala más progresista de esta comunidad, de cómo también los chinos acogieron a Cuba como su segunda Patria y se vincularon a las luchas libertadoras que se desarrollaban; así reflejó la expulsión del país de chinos acusados de comunistas, del asesinato de su líder José Wong por esbirros de la dictadura de Machado, la lucha contra el imperialismo nipón y las críticas al gobierno de Chiang Kai-shek, presidente republicano chino.

Como órgano de prensa de la Alianza Protectora de Obreros y Campesinos (que luego se llamó Alianza Nueva Democracia China en Cuba y

Julio Su Leng comunista de origen chino, integrante del Partido Comunista de Cuba, colaboró desde Guantánamo con la publicación del periódico La Voz de Obreros y Campesinos y luego se trasladó a La Habana. A partir de 1960 fue director del periódico hasta su fallecimiento el 25 de julio de 1975.



# 90 años de historia y vida

actualmente Alianza Socialista China de Cuba), desde 1937 hasta 1945, con mucho esfuerzo y con la colaboración de los chinos más progresistas de la comunidad radicada en Cuba, el periódico, entonces con el nombre Adelante, conminaron a la comunidad china a unirse para recaudar fondos y apoyar con recursos a las fuerzas chinas que en su patria enfrentaban al invasor japonés. La organización base tenía delegaciones en Santiago de Cuba, Manzanillo, Bayamo, Guantánamo, Cienfuegos y Jagüey Grande, en Matanzas.



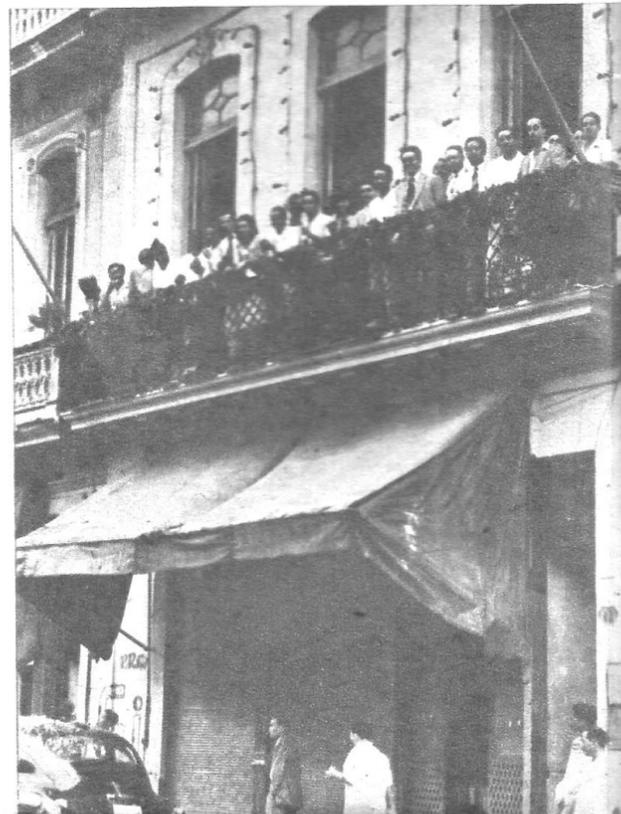
Salón de los tipistas trabajando con los tipos chinos en una imprenta china del barrio habanero.

Estados Unidos, obsequió un juego de equipos y tipos de impresión y, gracias a ello, se pudo reanudar la tirada del periódico, iniciándose gestiones para reunir recursos humanos y recolectar dinero para adquirir una maquina impresora, la cual se instaló en la panadería La Caoba, en Santiago de Cuba.

En el año 1944 salía semanalmente y adoptó el nombre actual Kwong Wah Po y un nuevo formato con tipos nuevos y verdadera arte gráfica, por lo que tuvo una buena acogida entre los lectores.

Nuevamente, después de 1949, con la fundación de la República Popular China, los comunistas chinos volvieron a ser reprimidos por el gobierno de nuestro país y comenzó otro período de vida clandestina para el periódico y los chinos progresistas que lo editaban.

La semana pasada la policía obligó a retirar los cartelones y la bandera de la China Comunista de las oficinas de la Alianza. Un grupo de chinos nacionalistas estuvo a punto de asaltar el local. La rápida intervención de las autoridades cubanas evitó que el motín tuviera consecuencias mayores. Entre los ocupantes del balcón se puede reconocer a Aníbal Escalante, líder comunista cubano, estableciéndose así una ligazón entre Alianza y las oficinas comunistas de Carlos III.



En la revista Bohemia, en el año 1949, se publicó esta fotografía de la entonces Alianza Nueva Democracia China en Cuba, con el siguiente texto: "La semana pasada la policía obligó a retirar los cartelones y la bandera de la China Comunista de las oficinas de la Alianza. Un grupo de chinos nacionalistas estuvo a punto de asaltar el local. La rápida intervención de las autoridades cubanas evitó que el motín tuviera consecuencias mayores. Entre los ocupantes del balcón se puede reconocer a Aníbal Escalante, líder comunista cubano, estableciéndose así una ligazón entre la Alianza y las oficinas comunistas de Carlos III".

Una vez que triunfó la Revolución, la publicación celebró con júbilo que Cuba fuera el primer país de América Latina en establecer relaciones diplomáticas con el gobierno de la República Popular China. La comunidad china del barrio habanero se nucleó en torno a la Alianza Nueva Democracia China en Cuba, la cual jugó un importante papel en la resolución de problemáticas que afectaban a la comunidad, tales como el envío de remesas o la atención a la situación de los ancianos chinos.

Con el triunfo de la Revolución Cubana el Kwong Wah Po volvió a ver el sol y de Santiago de Cuba se trasladó, definitivamente, para La Habana, radicando inicialmente en el ultramarino pueblo de Regla. A partir de 1960 la Revolución cubana brindó un fuerte apoyo y con la ayuda del periódico Hoy se pudieron fundir los tipos (en chino) de una manera eficaz y oportuna. Desde el año

1977 se define como Diario de los Residentes chinos en Cuba y ya en el 1984 aparece como órgano de prensa del Casino Chung Wah, centro principal de la comunidad china en Cuba.

Varios han sido los chinos y chinas naturales, y algunos descendientes, que, a lo largo de todos estos años, han trabajado en el periódico Kwong Wah Po, seguidores de los ideales y los sueños de su fundador José Wong y sus compañeros de lucha. A recordar sus esfuerzos y reconocer su empeño en mantener las tradiciones y la cultura legada por sus antecesores, también estamos obligadas las generaciones actuales, en este 90 cumpleaños.

Nuestro periódico ha sido vocero y ente aglutinador de la comunidad china y hoy, después de 90 años, la comunidad de descendientes se esfuerza por mantener vivo el legado de generaciones que nos enorgullecen porque han engrandecido el historial de la presencia china en nuestra Isla.

**Por:** Teresa María Li Cecilio y María del Carmen Kow Matamoros

Plana montada con el último periódico que se imprimió en el 2011, antes del cierre provisional para la reparación del local.



Máquina rotativa en el momento que era reparada por los técnicos del proyecto La Gráfica en La Comunidad, para la reapertura del periódico Kwong Wah Po, en mayo del 2017.



Andrés Toledo González se jubiló trabajando en el periódico Kwong Wah Po. En la imagen lo vemos muy joven sentado en la máquina de linotipos que todavía se conserva en el local de la calle San Nicolás.



# PROGRAMA DE ACTIVIDADES EN EL BARRIO CHINO

## Miércoles 7/02

**10:00 a.m.** Conferencia, exposición y venta de libros: “El gallo resurrección y vigilancia”, por las investigadoras Mercedes Crespo y Natalia Bolívar. Presentación de los libros: “Estampas chinas”, de Mercedes Crespo, Editorial José Martí, 2017; y “Orichas en Cuba”, de Natalia Bolívar, Editorial José Martí, 2017; en el Instituto Confucio

**12:00 m.** Ciclo La literatura china en el cine: Película “Amazonas legendarias”, dirigida por Frankie Chan; basada en la ópera china “Las generalas de la familia Yang”, en el Instituto Confucio



Esta película china del 2011, es un remake de otra que fue filmada en 1972, basada en la leyenda sobre las viudas de la familia Yang, expertas en artes marciales, que se enfrentan al invasor, ante la pasividad del gobierno.

## En la sede del periódico Kwong Wah Po:

**3:00 p.m.** La Hora del Té: La literatura en el cine: Comentario sobre la ópera china “Las generalas de la familia Yang”, de Du Mingxin

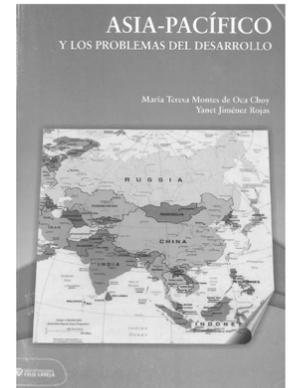
**4:00 p.m.** Presentación de la película china “Amazonas Legendarias”, de Frankie Chan

En este ejemplar, “ABECÉ de la Ópera de Beijing”, editado por el Ministerio de Cultura de la República Popular China, aparecen los textos de las principales piezas de la Ópera de Beijing



**2:00 p.m.** Presentación y venta del libro “Asia - Pacífico y los problemas del desarrollo”, de las autoras María Teresa Montes de Oca Choy y Yanet Jiménez Rojas. Editorial Universitaria Félix Varela, 2017; en el Instituto Confucio

Este libro es un modesto abordaje académico dirigido a estudiosos que intentan explicarse los fenómenos actuales, en el área Asia-Pacífico y su influencia, incluso, en América, desde ópticas diversas; que permitirá ampliar los conocimientos sobre esta área y su influencia mundial



**4:30 p.m.** Gala Artística de la delegación de la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing ( BLCU) en la **Glorieta: “San Ambrosio”, Fortaleza de la Cabaña.**

**3:00 p.m.** Inauguración de la exposición “Historias cotidianas” y muestra de cine chino, con la colaboración de la Embajada de la República Popular China en Cuba, en la **Biblioteca Nacional José Martí**

## Jueves 8/02

### DIA DEL INSTITUTO CONFUCIO

**10:00 a.m.** Presentación de actividades vinculadas a la docencia del idioma chino, por MsC. Aleagna Cabrera Milanés, Instituto Confucio

**2:00 p.m.** Presentación del poemario “Para siempre Comandante”, compilado por Pedro Creach Corrales, del Proyecto La Gráfica en la Comunidad, 2016, en el periódico Kwong Wah Po

### Para siempre Comandante

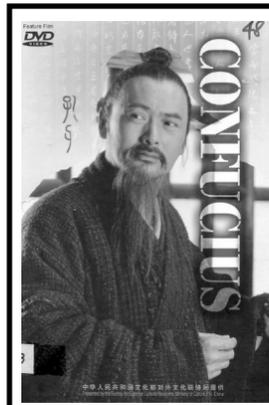
Poemario



Sesenta años de poética dedicada al Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz, de autores de todas partes del mundo.

**12:00 m.** Ciclo La literatura china en el cine: Película “Confucio”, obra literaria de igual nombre, Editorial Delfin de Beijing, 1996, en el Instituto Confucio

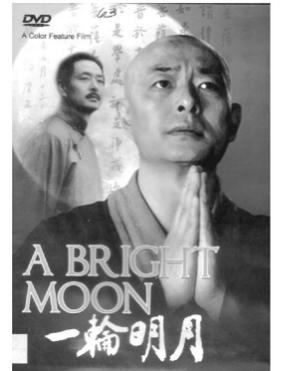
Esta producción del 2010 fue dirigida por Hu Mei y protagonizada por el conocido actor Chow Yun Fat.



## En la sede del periódico Kwong Wah Po:

**3:00 p.m.** La Hora del Té, la literatura en el cine: Comentario sobre el escritor chino Li Shutong (Maestro Hongyi)

**4:00 p.m.** Presentación de la película china “Luna llena”, dirigida por Chen Jianlin y Lu Qi. Es una historia biográfica de Liu Shutong (Maestro Hongyi), una celebridad en el Budismo y uno de los primeros pintores chinos que introdujo la estética del arte occidental en su país.



## La Casa de Artes y Tradiciones Chinas, promotor de la literatura sobre la cultura china y su presencia en Cuba



Esta institución del barrio chino, creada en el año 1995 por el entonces Grupo Promotor del Barrio Chino de La Habana, a partir del 2006 pasó a formar parte de la dirección de patrimonio cultural de la Oficina del Historiador de la Ciudad; manteniendo su objetivo original de contribuir al conocimiento y divulgación de la cultura china y su presencia en nuestro país. Para ello promueve el archivo de información sobre estas temáticas y organiza actividades académicas que permiten la promoción del conocimiento y el encuentro de expertos para el intercambio, actualización y socialización de la información.

En este sentido, el Centro de información y documentación de esta institución, a partir de la bibliografía, documentos históricos y gráficos que atesora, organiza diversas actividades, para los diferentes públicos, colabora con escritores e investigadores proporcionándole documentación e información para sus trabajos y publicaciones y contribuye con la confección de textos variados con vistas a ser publicados. Desde el mes de septiembre del pasado año, la organización y composición del periódico Kwong Wah Po, se hace con la participación y labor de los especialistas de este centro; al igual que la labor de diseño y mantenimiento del sitio web [barriochinocuba](http://barriochinocuba.com) y el sello editorial Tao, inscrito por la Cátedra de Estudios sobre la Inmigración y la Presencia China en Cuba de la Casa de Altos Estudios Fernando Ortiz, que serán presentados en el marco de esta Feria Internacional del Libro, Cuba 2018.

En unión con el proyecto La Gráfica en la Comunidad, la Casa de Artes y Tradiciones Chinas presenta en el magno evento del libro en nuestro país, la colección de libros por el 170 aniversario de la presencia china en Cuba que inicialmente integran los bolsilibros “El Cocinero Chino, Recetario 1”, “Máximas y frases de Confucio” y “Utilidad de las plantas para la salud I”; y para los lectores infantiles el libro “A Colorear, la leyenda del horóscopo chino”. Posteriormente esta colección debe enriquecerse y surgirán otras colecciones sobre la presencia china en Cuba.

# POR LA 27 FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO, 2018

## El Edificio Pacífico subse de la Feria del Libro, Cuba 2018

En la céntrica calle San Nicolás, del barrio chino de La Habana, se levanta majestuoso el histórico edificio Pacífico. Fue diseñado alrededor del año 1922 por los arquitectos Facundo Guancho y Alfredo Quintero, y a finales de esa década pasó a ser conocido como el Edificio Ching, al ser arrendada su azotea, a partir de 1925, por dos empresarios chinos para abrir un restaurante que vendía comida china variada, con precios asequibles a la población mayoritariamente obrera de este barrio. En la planta baja existió, además, una casa de juegos chinos con cafetería; en la segunda planta tenía sus locales la Sociedad de Danza y Música Chinas, y en el tercer y cuarto niveles se alquilaban a los paisanos chinos pequeñas habitaciones a un módico precio.

En el año 1971 el edificio fue declarado inhabitable y en el 1988 se plantea su remodelación. Reabrió al año siguiente, esta vez con solo tres plantas y siendo utilizado en su totalidad como restaurantes: en un piso se vendía comida pekinesa y en el otro de origen cantonés.

En los primeros años de este siglo volvió a cerrar sus puertas el edificio hasta el 2015 que fue reinaugurado, esta vez para servir de sede al Instituto Confucio de La Habana; luego de una profunda remodelación realizada por brigadas de la Oficina del Historiador de la Ciudad, con la colaboración de la Oficina de la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera (HAMBAN) de la República Popular China.



### Viernes 9/02

#### DIA DEL BARRIO CHINO

**10:00 a.m.** Presentación de los proyectos del sello editorial Tao y del sitio web barriochinocuba, en el Instituto Confucio

**12:00 m.** Ciclo La literatura china en el cine: Documental "El Viaje más largo", de Rigoberto López y guion de Leonardo Padura, autor de la novela "La cola de la serpiente".

Este documental de 18 minutos, producido en 1987, trata sobre la emigración china en Cuba y su presencia como elemento integrante del



mestizaje nacional. Obtuvo el segundo premio Coral, en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, 1988.

**2:00 p.m.** Conferencia "El desempeño del Instituto Confucio en la promoción internacional de la literatura china", por el Dr. Zhang Wei, Codirector del Instituto Confucio, en el **Salón Profesional del Libro, Fortaleza de la Cabaña.**

#### En la sede del periódico Kwong Wah Po:

**3:00 p.m.** La Hora del Té: La literatura en el cine: Comentario sobre la compilación *El Cocinero Chino*, Recetario 1. Esta compilación de recetas chinas va dirigida a aquellos que gustan de esta variada cocina, pero con ingredientes al alcance de las cocinas cubanas de hoy.

#### El Cocinero Chino



Compiladoras: María Antonia Arozarena  
Gerania Valle Noda  
Susnei Alay Justafé

COLECCIÓN 170 ANIVERSARIO DE LA PRESIDENCIA CHINA EN CUBA.  
2018

1

**4:00 p.m.** Presentación de la película china "La reina de la cocina", dirigida por Han Wanfeng y protagonizada por Mu Tingting.

### Sábado 10/02

#### DIA DE LA ESCUELA CUBANA DE WUSHU

**10:00 a.m.** Clase demostrativa realizada por adultos en la calle San Nicolás del barrio chino de La Habana

**11:00 a.m.** Panel "Qigong de salud", Dr.C Luis Manuel Vivó Suárez y Víctor Sanamé Reigosa, en el Instituto Confucio

**2:00 p.m.** Conferencia "Las artes marciales chinas en Cuba", por el Maestro Roberto Vargas Lee, en el Instituto Confucio

**3:00 p.m.** Exhibición de artes marciales por profesores y alumnos de la Escuela Cubana de Wushu, en el Instituto Confucio

#### En la sede del periódico Kwong Wah Po:

**3:00 p.m.** La Hora del Té: La literatura en el cine: Comentario sobre el libro "El arte de la Guerra". Muestra expositiva

**4:00 p.m.** Presentación de la película china "Acantilado Rojo"

La autoría de *El arte de la guerra* se atribuye a Sun Tzu. Explica una filosofía de la guerra para la gestión de los conflictos y ganar batallas y es considerado una obra maestra sobre la estrategia, por lo que ha sido frecuentemente citado y referido por generales, teóricos, empresarios y políticos desde que fue publicado hasta la actualidad.



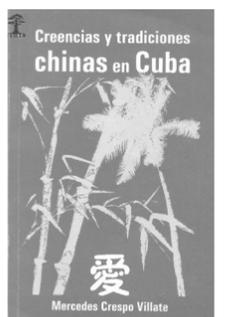
### Domingo 11/02

**10:00 a.m.** Actividades didácticas para interactuar con el público, en el Instituto Confucio

## Otros libros publicados sobre presencia china en Cuba

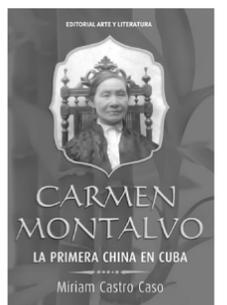
### Creencias y tradiciones chinas en Cuba

Autora: Mercedes T. Crespo Villate  
Editorial Extramuro  
2016



### Carmen Montalvo, la primera china en Cuba

Autora: Miriam Castro  
Editorial Arte y Literatura  
2017



### China en Cuba. Herederos del Celeste Imperio

Autora: Miriam Castro  
Editorial Nuevo Milenio  
2017



### Pensar el Barrio Chino, crónicas de una presencia

Autor: Julio Gerardo Hun Calzadilla  
Editorial Extramuro  
2017



**CRÉDITOS:** Dirección general: Guillermo Chiu. Consejo Editorial: María Teresa Montes de Oca Choy, Graciela Lau, Mercedes Crespo Villate, Teresa M. Li Cecilio y María Antonia Arozarena Muñiz. Fotografías del Centro de Documentación de la Casa de Artes y Tradiciones Chinas. Impreso en: Proyecto La Gráfica en la Comunidad. Colaboradores: Lissett Galbán Leal, María del Carmen Kouw Matamoros, Gerania Valle Noda, Federación Casino Chung Wah, Instituto Confucio, Cátedra de Estudios de la Inmigración y la Presencia China en Cuba y Casa de Artes y Tradiciones Chinas. E-mail: barriochino@patrimonio.ohc.cu

2018

## En el 2018 reinará el Perro Yang de Tierra según el horóscopo chino

El Año Nuevo chino del Perro de Tierra comienza el 16 de febrero de 2018 y terminará el 4 de febrero del

2019. Este signo caracteriza a los nacidos en los años 1910, 1922, 1934, 1946, 1958, 1970, 1982, 1994 o 2006. Los perros están llenos de energía, siempre van directo a la acción y nunca dudan de ayudar a quien más lo necesita.

Durante este año los 12 signos del zodiaco chino deberán demostrar tolerancia y empatía hacia las personas que conocen para evitar conflictos innecesarios. Este periodo deberá colmarse de acontecimientos acompañados del diálogo y la solidaridad, que son valores característicos del signo del perro y estará protagonizado por los sentimientos, que buscarán salir siempre adelante proporcionándonos un gran aprendizaje y mucho enriquecimiento personal y profesional.

Según los expertos, las personas cuyo elemento Tierra es predominante en su vida, en el 2018 podrán experimentar una estabilidad especial, que les permitirá organizar su vida de una forma más segura y eficaz.

La fuerza del carácter, la educación, la moral, la vida social, la salud y el cuidado de nuestros mayores son aspectos a los que se les deberá prestar especial atención. El significado y la importancia de la familia deberán ser muy importante para todos los signos del zodiaco chino.

### Predicciones por signos:



**Rata (1948, 1960, 1972, 1984, 1996, 2008).** Es tu oportunidad para aprender del perro cómo relacionarte con los demás de manera honesta y directa.

Podrás desarrollar alianzas de negocios beneficiosas, pero también deberás enfrentar situaciones inesperadas y molestas. La suerte te acompañará en el amor y te ayudará a realizar cambios necesarios sin problemas. Los amigos serán como tu familia y siempre estarán a tu lado.



**Buey (1949, 1961, 1973, 1985, 1997, 2009).** Aunque 2018 puede ser un año con desafíos, tu naturaleza de echarle ganas te sacará adelante a través de los obstáculos. Deberás

### Talón de Suscripción al periódico Kwong Wah Po

Si está interesado en suscribirse a este periódico y recibir mensualmente, en su casa o centro de trabajo un ejemplar de la publicación, haga llegar este talón con sus datos al Centro de Documentación de la Casa de Artes y Tradiciones Chinas, sito en Salud, 313 entre Gervasio y Escobar, Centro Habana. Teléfonos: 7863-5450 y 7860-9976, extensiones 108 y 110.

Nombre (s): \_\_\_\_\_

Apellidos: \_\_\_\_\_

C.I.: \_\_\_\_\_

Dirección a la que desea que se le envíe el periódico: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Vías de comunicación:

Teléfonos: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

aprender del perro a ser más flexible y aceptar el cambio. En el trabajo trata de comprender si los problemas que se te presenten provienen de otros o de tus propias limitaciones; para poder avanzar. Tu vida romántica será más cómoda y conocerás muchas personas nuevas, si eres carismático podrás construir rápidos vínculos.



**Tigre (1950, 1962, 1974, 1986, 1998, 2010).** La confianza que tienes en ti mismo y el fuerte lazo que existe entre el tigre y el perro te permitirá salir adelante a pesar de los problemas, pero no dejes que tus éxitos te resten humildad. Aunque la intensidad del trabajo afectara tu voluntad y determinación, tendrás la posibilidad de realizar cambios provechosos gracias a tu perseverancia y el apoyo de algunas de tus influyentes relaciones. Es posible que sientas la necesidad de llevar tus relaciones amorosas a otro nivel de compromiso y que las tentaciones sexuales estén en todas partes, pero trata de evitarlas si ya estás comprometido en una relación. No necesitarás forzar nada este año, cualquier cambio vendrá naturalmente.



**Conejo (1951, 1963, 1975, 1987, 1999, 2011).** Eres inteligente y ágil, lo que te permite protegerte de los peligros, pero no olvides pedir ayuda cuando consideres que no puedes lograrlo solo. Este año verás que los proyectos que has comenzado desde hace algún tiempo finalmente comienzan a dar sus frutos, se consolidan tus logros y puedes construir nuevos proyectos si así lo desea. Haz un examen de conciencia y descubre qué es lo que quieres de tus relaciones, asegúrate de contarle a tu pareja todo al respecto y te sentirás más libre.



**Dragón (1940, 1952, 1964, 1976, 1988, 2000, 2012).** Este será un año de aprendizaje, para convertirte en una persona más humilde, confiable y que también sepa trabajar con un perfil bajo. Apegarte a tus valores morales te ayudará a mantenerte a flote. Las pérdidas de dinero y la aparición de una persona de gran valor, pueden ocurrir en los momentos más inesperados. Debes posponer cualquier riesgo financiero para el año siguiente y mostrar una paciencia ejemplar durante todo este año. Atraerás a personas hermosas este año y, si bien es probable que sea más divertido ser impulsivo y tener muchas relaciones cortas y sexualmente apasionadas, será mejor si mantienes una relación estable y continua.



**Serpiente (1953, 1965, 1977, 1989, 2001, 2013).** Al perro le encanta trabajar en equipo y rodearse de personas, mientras que la serpiente prefiere la soledad y ver por sí mismo. Lo ideal será aprender de ello para mejorar tus habilidades sociales y recordar lo valioso que es apoyar y apoyarse en los demás. Este año es una oportunidad para que pongas tu negocio en orden y desarrolles nuevas estrategias para futuros proyectos. Entrarás en contacto con un montón de gente en reuniones sociales, pero este año no es auspicioso para el amor y el romance para ti. Las relaciones fuertes sobrevivirán mientras que las más débiles se marchitarán durante el año.



**Caballo (1954, 1966, 1978, 1990, 2002, 2014).** Busca nuevos desafíos, sobre todo en lo intelectual, para aprovechar este periodo y crecer como persona. El caballo y el perro son muy compatibles, así que tu personalidad te ayudará a tener un año tranquilo y exitoso. Posiblemente

tendrás que elegir entre mantener la rutina tranquilizadora pero aburrida de un trabajo que no es muy satisfactorio, o tomar el riesgo de iniciar un nuevo proyecto y reorganizar totalmente la dirección de tu carrera. No habrá mejor momento para el amor y el sexo que este año.



**Cabra (1955, 1967, 1979, 1991, 2003, 2015).** Calma y paciencia, eso es lo que necesitarás para enfrentar el 2018 de la mejor manera. Este año podrá ser un poco frustrante para ti, al sentirte restringido y juzgado. La disciplina y el compromiso serán tus mejores aliados. Puedes convertirte este año en una referencia importante en tu campo de actividad. Debes confiar en tu inteligencia y ser valiente y cerciorarte de no compartir la información que te fue confiada. Este año deberás hacer las cosas un poco diferentes para que el romance sea más emocionante.



**Mono (1944, 1956, 1968, 1980, 1992, 2004, 2016).** Tanto el mono como el perro disfrutan de estar activos y derrochar energía, pero a los monos les interesan más las aventuras y hasta los problemas. Este será un buen año gracias a esa compatibilidad, pero es recomendable que seas más medido en tus decisiones y no corras riesgos innecesarios. Debes tener cuidado con las inversiones que ofrecen perspectivas de ingresos rápidos y significativos. Tus emociones en el amor se fortalecerán este año y estarás más sintonizado con ellas.



**Gallo (1945, 1957, 1969, 1981, 1993, 2005, 2017).** Este año tiene potencial para que aprendas a compartir tus méritos con los demás y convertirte en un miembro valioso de los equipos en los cuales convives. Posiblemente te confíen nuevas responsabilidades o tengas la posibilidad de cambiar de trabajo si desea una vida mejor. Es el momento de arreglar los problemas que tengas en tus relaciones amorosas y familiares.



**Perro (1946, 1958, 1970, 1982, 1994, 2006, 2018).** Que el 2018 sea el Año del Perro no quiere decir que las personas bajo este signo tendrán un año sencillo y sin conflictos. Este deberá ser un periodo de reflexión intensa, para conocerte mejor y plantearte nuevos desafíos. Puedes esperar éxitos en tu trabajo o estudios pero no debes embarcarte en nuevos proyectos utópicos o participar en los esfuerzos más allá de tu campo de especialización. Es probable que existan algunos desacuerdos amorosos, pero en general, las relaciones serán armoniosas. Elimina esos amigos negativos lo más pronto posible y evalúa bien esas nuevas amistades antes de establecer alguna relación en concreto.



**Cerdo (1947, 1959, 1971, 1983, 1995, 2007, 2019).** Como 2019 será el Año del Cerdo, 2018 es el momento ideal para prepararse. No descuides a tus amistades y sé honesto con tus sentimientos. Tu personalidad tranquila te permitirá salir adelante, así que recuerda no tomarte todo demasiado en serio. Mejorar tus habilidades comunicativas será una excelente arma para el año que está por delante. Puedes esperar ganar fuerza y experiencia, lo que será de gran utilidad para el éxito de tus metas futuras. Tu vida amorosa cambiará este año y es tu responsabilidad que sea de la forma más provechosa y menos traumática para todos.